

# Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 1326 from student id: 9618 [de - el]

## Your translation [ ελληνικά ]

Εικόνες σύννεφων

"Ρόμπερτ, δείχνεις εντελώς χαμένος στις σκέψεις σου. Τι βλέπεις;"

"Το σύννεφο εκεί πάνω μοιάζει με ένα μεγάλο Ε - κι εκείνο δίπλα του με ένα Δ . Σιμόνα, κοίτα, τώρα ενώνονται σε ένα Σ! Ο καθηγητής Ιστορίας μας θα το ερμήνευε σίγουρα ως την Ευρωπαϊκή Διαδικασία Συμφωνίας! Η Γαλλία και η Γερμανία ενώνουν τις δυνάμεις τους για την ευημερία της Ευρώπης. Κι εσύ, διακρίνεις επίσης κανένα κομμάτι ευρωπαϊκής ιστορίας στον ουρανό;"

"Μέσα σου υπάρχει ένας πραγματικός φιλόσοφος! Χμ, άσε με λίγο να σκεφτώ. Το μακρόστενο σύννεφο με τις μυτερές άκρες ακριβώς από πάνω μας μοιάζει με ταύρο-και το σύννεφο που πετάει από πάνω του με γυναικείο σώμα."

"Και ποιο επεισόδιο από την ευρωπαϊκή ιστορία υποτίθεται ότι είναι αυτό;"

"Ε, είναι ξεκάθαρο: Αυτή είναι η πριγκίπισσα Ευρώπη, που πιάνει τον ταύρο από τα κέρατα- ένα σύμβολο της σύγχρονης γυναίκας, η οποία δεν αφήνει κανέναν να την καταπιέσει και παίρνει η ίδια τα ηνία!"

"Α, τώρα το βλέπω κι εγώ - καθόλου άσχημα! Όμως απίστευτο πώς άλλαξε η ήπειρός μας τα τελευταία 70 χρόνια, ε; Τόσο πολιτικά, όσο και κοινωνικά. Εντούτοις δεν πρέπει τώρα να εφησυχάζουμε και να τεμπελιάζουμε, αλλά να προσέχουμε πολύ καλά την Ευρώπη!"

# Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 1326 from student id: 9618 [de - el]

"Αληθεύει. Τώρα είναι η σειρά μας. Η γενιά μας πρέπει να φροντίσει, ότι η Ευρώπη δεν θα ξαναδιχαστεί, αλλά θα έρθει ακόμα πιο κοντά, ότι όλοι θα τυγχάνουν όντως της ίδιας μεταχείρισης - ανεξαρτήτως από πού προέρχονται, σε τι πιστεύουν, ποιον αγαπούν..."

"Συγγνώμη αν σε διακόπτω Σιμόνα. Όμως εκεί πίσω φαίνεται σαν κάτι να μαγειρεύεται."

"Ω, έχεις δίκιο. Αυτό είναι, κατά κάποιον τρόπο, συμβολικό για το γενικό πολιτικό κλίμα στην Ευρώπη.

Πραγματικά πολύ λυπηρό, που μετά από όλα όσα συνέβησαν στην ήπειρό μας τον τελευταίο αιώνα, κυριαρχούν και πάλι τόση εχθρότητα και ασυμφωνία."

"Ναι, απλώς ασύλληπτο. Ποιος θα μπορούσε να φανταστεί πριν από έναν χρόνο, ότι σύντομα θα ξαναμεινόταν ένας πόλεμος στο κατώφλι μας!"

"Ακριβώς. Όμως δες, Ρόμπερτ, στον ορίζοντα ξανοίγει πάλι. Δεν βοηθάει σε τίποτα να απαισιοδοξούμε, πρέπει να μείνουμε αισιόδοξοι. Η Ευρώπη έχει ξεπεράσει ήδη πολλές κρίσεις, και είμαι σίγουρη, ότι όλοι εμείς μαζί θα υπερνικήσουμε και τις τωρινές προκλήσεις."

"Από το στόμα σου και στου Θεού τ'αφτί, Σιμόνα. όμως τώρα αρχίζει σιγά-σιγά να δροσίζει. Ας συνεχίσουμε να φιλοσοφούμε μέσα, καλύτερα. Θα ψήσω καφέ - είμαι ήδη περίεργος να δω αν είσαι εξίσου καλή καφετζού, όσο είσαι ερμηνεύτρια συννέφων."

# Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 1326 from student id: 9618 [de - el]

## Text to translate [ Deutsch ]

Wolkenbilder

„Robert, du wirkst ganz gedankenverloren - was siehst du?“

„Die Wolke da drüben sieht wie ein großes F aus - und die daneben wie ein D. Schau, Simone, jetzt verschmelzen sie zu einem E! Unser Geschichtsprof würde da bestimmt den europäischen Einigungsprozess hineininterpretieren! Frankreich und Deutschland bündeln ihre Kräfte zum Wohle Europas. Und du, erkennst du auch ein Stück Europageschichte am Himmel?“

„In dir steckt ja ein echter Philosoph! Hm, lass mich mal überlegen. Die langgezogene Wolke mit den spitzen Enden direkt über uns sieht aus wie ein Stier - und die darauf zufliegende Wolke wie ein Frauenkörper.“

„Und welche Episode aus der europäischen Geschichte soll das bitte sein?“

„Na, ist doch klar: Das ist Prinzessin Europa, die den Stier bei den Hörnern packt - ein Sinnbild der modernen Frau, die sich von niemandem unterbuttern lässt und die Dinge selbst in die Hand nimmt!“

„Ah, jetzt sehe ich es auch - nicht schlecht! Schon Wahnsinn, wie sich unser Kontinent in den letzten 70 Jahren verändert hat, oder? Politisch und gesellschaftlich. Allerdings dürfen wir uns jetzt nicht auf die faule Haut legen, sondern müssen wirklich gut auf Europa aufpassen.“

„Stimmt. Jetzt sind wir am Zug. Unsere Generation muss dafür sorgen, dass Europa nicht wieder auseinanderdriftet, sondern noch enger zusammenwächst, dass wirklich alle gleichbehandelt werden - egal, wo sie herkommen, woran sie glauben, wen sie lieben ...“

„Entschuldige, wenn ich dich unterbreche, Simone. Aber dahinten scheint sich etwas zusammenzubrauen.“

„Oje, du hast recht. Das ist ja quasi sinnbildlich für die politische Großwetterlage über Europa. Ganz schön traurig, dass nach allem, was auf unserem Kontinent im letzten Jahrhundert passiert ist, wieder so viel Zwist und Uneinigkeit herrschen.“

„Ja, einfach unfassbar. Wer hätte sich bloß vor einem Jahr vorstellen können, dass bald wieder ein Krieg vor unserer Haustür tobt!“

„Genau. Aber schau, Robert, am Horizont klart es schon wieder auf. Es hilft ja nichts; wir müssen optimistisch bleiben. Europa hat schon viele Krisen gemeistert, und ich bin sicher, dass wir gemeinsam auch die aktuellen Herausforderungen meistern werden.“

„Dein Wort in Gottes Ohr, Simone. Aber jetzt wird's langsam frisch. Lass uns drinnen weiter philosophieren. Ich setze Kaffee auf - bin schon gespannt, ob du als Kaffeesatzleserin genauso tüchtig bist wie als Wolkendeuterin.“